規劃署

粉嶺、上水及元朗東規劃處
新界荃灣青山公路388號
中染大廈22樓2202室

Planning Department

Fanling, Sheung Shui & Yuen Long East
District Planning Office
Unit 2202, 22/F, CDW Building,
388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, N.T.

來函檔號 Your Reference

本署檔號 Our Reference ( ) in TPB/A/NE-KTS/477

電話號碼 Tel. No. : [redacted]

傳真機號碼 Fax No. : [redacted]

By Post and Fax ([redacted])

10 February 2022

The Federation of Vegetable Marketing
Co-operatives Societies, Ltd
[redacted]
(Attn: Man Pui Yee, Emma)

Dear Ms. Man,

Planning Application No. A/NE-KTS/477

Proposed Temporary Office and Toilet for a Period of 3 Years within "Agriculture" Zone, Lot 1060 RP (Part) in D.D. 100, Tong Kung Leng, Kwu Tung South, Sheung Shui, New Territories
Compliance with Approval Condition (b) –the implementation of proposal for fire service installations

I refer to your email of 7.1.2022 submitting photos record for compliance with approval condition (b). Please be informed that the Director of Fire Services (D of FS) considers your submission acceptable. The approval condition (b) has been complied with.

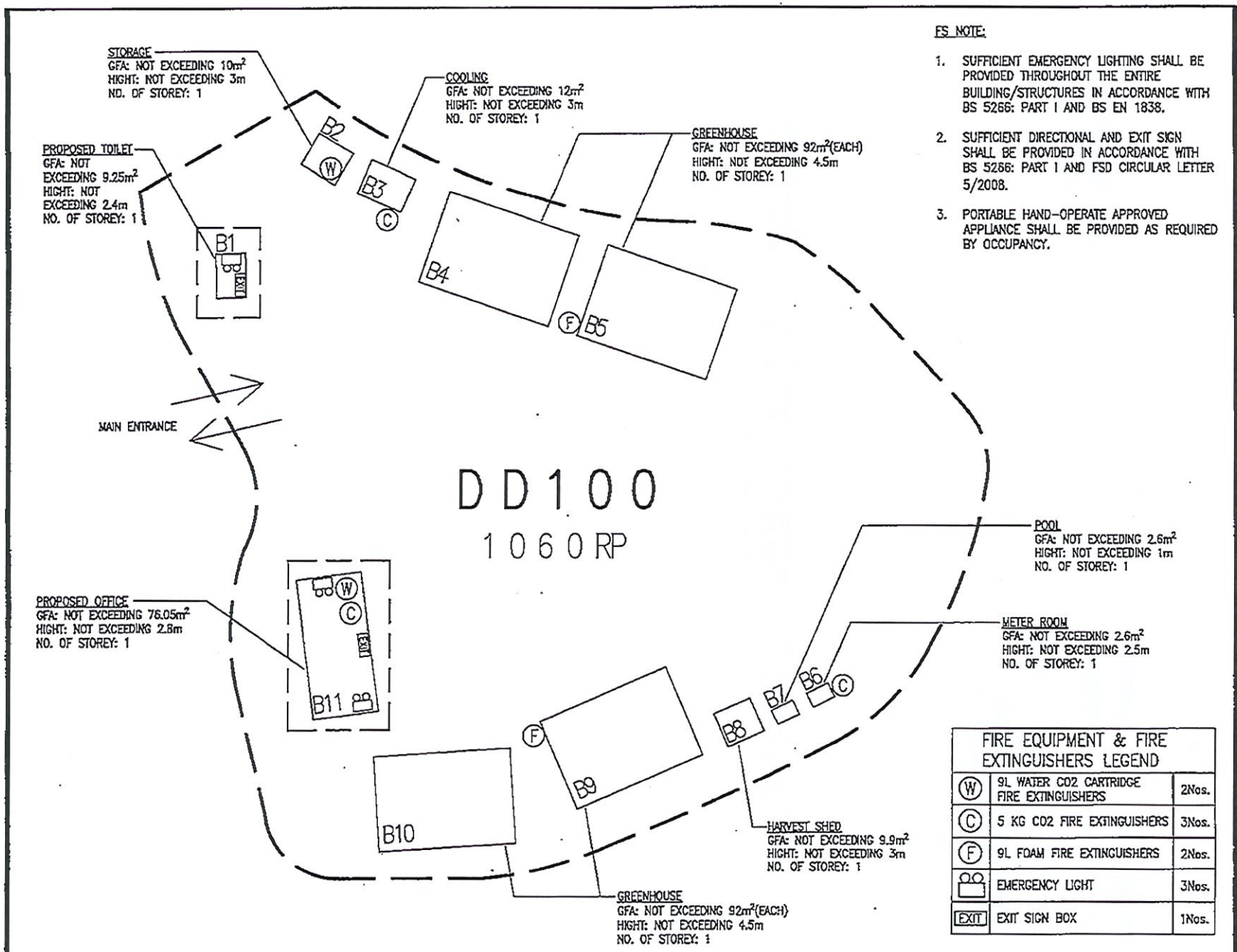
Should you have any query on the departmental comment, please contact Mr. IP Yan-chi, Joseph (Tel: [redacted]) of Fire Services Department direct.

Yours faithfully,

(Anthony LUK)
District Planning Officer/
Fanling, Sheung Shui & Yuen Long East
Planning Department

c.c.
D of FS (Attn.: Mr. IP Yan-chi, Joseph) Fax: [redacted]
AL/FS/kt

我們的理想 - 「透過規劃工作,使香港成為世界知名的國際都市。」
Our Vision – "We plan to make Hong Kong an international city of world prominence."



FS NOTE:

1. SUFFICIENT EMERGENCY LIGHTING SHALL BE PROVIDED THROUGHOUT THE ENTIRE BUILDING/STRUCTURES IN ACCORDANCE WITH BS 5266: PART 1 AND BS EN 1838.
2. SUFFICIENT DIRECTIONAL AND EXIT SIGN SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5266: PART 1 AND FSD CIRCULAR LETTER 5/2008.
3. PORTABLE HAND-OPERATE APPROVED APPLIANCE SHALL BE PROVIDED AS REQUIRED BY OCCUPANCY.

FIRE EQUIPMENT & FIRE EXTINGUISHERS LEGEND

(W)	9L WATER CO2 CARTRIDGE FIRE EXTINGUISHERS	2Nos.
(C)	5 KG CO2 FIRE EXTINGUISHERS	3Nos.
(F)	9L FOAM FIRE EXTINGUISHERS	2Nos.
	EMERGENCY LIGHT	3Nos.
EXIT	EXIT SIGN BOX	1Nos.

REV.	DESCRIPTION	DATE	BY
2	SECOND SUBMISSION	15MAR	KIRO
1	FIRST SUBMISSION	15MAR	KIRO

CLIENT
THE FEDERATION OF VEGETABLE MARKETING CO-OPERATIVE SOCIETIES, LTD.,

F.S.I. CONTRACTOR

TUNG HING LUNG FIRE FIGHTING EQUIPMENT & ENG. CO., LTD.

ADDRESS: [redacted]

Tel: [redacted] Fax: [redacted]

	NAME	DATE
DRAWN BY	KIRO LEUNG	15-05-20
CHECKED BY		
CHECKED BY		
CHECKED BY		

PROJECT
PROPOSED OFFICE AND TOILET FOR A PERIOD OF 3 YEARS AT LOTS 1060 RP (PART) IN D.D. 100, KWU TUNG SOUTH, TONG KUNG LENG, SHEUNG SHUI, N.T.

DRAWING TITLE
PROPOSED FIRE SERVICE INSTALLATION PLAN

DRAWING NO. FS-01

SCALE 1:300 A3

消防處檔號:_____
FSD Ref.

消防(裝置及設備)規例(第九條(1)款)消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS (REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

序號 Serial Number
0000000000764 260719

顧客姓名 Name of Client	The Federation of Vegetable Marketing Co-Operative Societies

樓宇地址 Address of Building

座 Block	樓宇名稱 Name of Building	屋邨/鄉村名稱 Name of Estate/Village
		Kwu Tung

門牌號數及街道/地段 Number and Name of Street/Lot: Lot 100, South Tong Kung Leng

地區 District: Sheung Shui ☐ 香港 HK ☐ 九龍 K ☑ 新界 NT

持牌/註冊處所類型(如適用) Type of Licensed/Registered Premises (If applicable)
請在合適空格內填上「✓」號 Please tick the appropriate "box"

- ☐ 簡供房 Basic Housing Unit
- ☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store
- ☐ 木料倉 Timber Store
- ☐ 危險品車輛 Dangerous Good Vehicle
- ☐ 食物業處所 Food Premises
- ☐ 電器廢物處置 E-waste Disposal
- ☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment
- ☐ 校舍 School Premises
- ☐ 改建校舍 Non-designed School
- ☐ 安老院舍 Residential Care Home for the Elderly
- ☐ 幼兒中心 Child Care Centre
- ☐ 私營骨灰安置所 Private Columbaria
- ☐ 殘疾院舍 Residential Care Home for Persons with
- ☐ 酒店 Hotel
- ☐ 賓館 Guesthouse
- ☐ 卡拉 OK 場所 Karaoke Establishment
- ☐ 會社 Club
- ☐ 床位寓所 Bedspace Apartment

第一部 只適用於年檢事項 Part I Annual Inspection ONLY

根據《消防(裝置及設備)規例》第八條(1)(b)款,擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人,須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。
In accordance with Regulation 8(1)(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)

第二部 Part 2 裝置/保養/修理/檢查工作 Installation/Maintenance/Repair/Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/Major Defect/Resumption
24	手提滅火筒 9L水劑滅火筒	辦公室, 休息室外	Replaced- 2 nos.	Conforms with FSD requirements	16/04/2026	
24	手提滅火筒 9L泡劑滅火筒	苗圃溫室 (B4&B5)	Replaced - 1 no.	Conforms with FSD requirements	16/04/2026	
24	手提滅火筒 9L泡劑滅火筒	苗圃溫室(B9, B10&B11)	Replaced - 1 no.	Conforms with FSD requirements	16/04/2026	

第三部 Part 3 欠妥事項 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統嚴重損壞 Please indicate major defects in major system with a "*" sign)	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/恢復通知書消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/Major Defect/Resumption

本人/我們藉此發明,上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查,其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求,以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求,以證明其性能良好,除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項(如有)。

I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous place in the building or premises for FSD's inspection.

註冊編號 Registration No.	RC3/0764
註冊消防裝置承辦商名稱 Name of Registered Fire Service Installation Contractor	Chan Hung Wut, David
聯絡電話 Telephone	[redacted]
電郵地址 Email address	[redacted]
獲授權簽署人簽署 Signature of Authorized Signatory	
日期 Date	20/04/2026
獲授權簽署人姓名 Name of Authorized Signatory	Chan Hung Wut, David
備註 Remark	Defect of FS251 0000000000764260237

消防處檔號:_____
FSD Ref.

消防(裝置及設備)規例(第九條(1)款)消防裝置及設備證書
FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS (REGULATION 9(1))
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

序號 Serial Number
0361005100002 60256

顧客姓名 Name of Client	The Federation of Vegetable Marketing Co-Operative Societies

樓宇地址 Address of Building

座 Block	樓宇名稱 Name of Building	屋邨/鄉村名稱 Name of Estate/Village

門牌號數及街道/地段 Number and Name of Street/Lot: Lot 100, South Tong Kung Leng

地區 District: Sheung Shui ☐ 香港 HK ☐ 九龍 K ☑ 新界 NT

持牌/註冊處所類型(如適用) Type of Licensed/Registered Premises (If applicable)

請在合適空格內填上「✓」號 Please tick the appropriate "box"

- ☐ 簡樸房 Basic Housing Unit
- ☐ 危險品倉 Dangerous Goods Store
- ☐ 食物業處所 Food Premises
- ☐ 校舍 School Premises
- ☐ 幼兒中心 Child Care Centre
- ☐ 酒店 Hotel
- ☐ 會社 Club
- ☐ 木料倉 Timber Store
- ☐ 電器廢物處置 E-waste Disposal
- ☐ 改建校舍 Non-designed School
- ☐ 私營骨灰安置所 Private Columbaria
- ☐ 賓館 Guesthouse
- ☐ 床位寓所 Bedspace Apartment
- ☐ 危險品車輛 Dangerous Good Vehicle
- ☐ 公眾娛樂場所 Place of Public Entertainment
- ☐ 安老院舍 Residential Care Home for the Elderly
- ☐ 殘疾院舍 Residential Care Home for Persons with
- ☐ 卡拉 OK 場所 Karaoke Establishment

第一部 只適用於年檢事項 Part 1 Annual Inspection ONLY

根據《消防(裝置及設備)規例》第八條(1)(b)款,擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人,須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。
In accordance with Regulation 8(1)(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months.

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	到期日 Due Date (DD/MM/YYYY)
11	應急照明系統 (3 nos.)	辦公室 x2, 洗手間	Conforms with FSD requirements	09/02/2026	08/02/2027
12	出口指示牌 (2 nos.)	辦公室, 洗手間	Conforms with FSD requirements	09/02/2026	08/02/2027

第二部 Part 2 裝置/保養/修理/檢查工作 Installation/Maintenance/Repair/Inspection work

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	完成之工作內容 Nature of Work Carried out	狀況評述 Comment on Condition	完成日期 Completion Date (DD/MM/YYYY)	消防裝置關閉/嚴重損壞/恢復通知書 消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/Major Defect/Resumption

第三部 Part 3 欠妥事項 Defects

編碼 Code (1-35)	裝置類型 Type of FSI	位置 Location(s)	欠妥事項 Defects (請以「*」註明主要系統嚴重損壞 Please indicate major defects in major system with a "*" sign)	欠妥事項評述 Comment on Defects	消防裝置關閉/嚴重損壞/恢復通知書 消防處檔案編號 FSD serial number of Notification of FSI Shutdown/Major Defect/Resumption

本人/我們藉此聲明,上述之消防裝置/設備經測試及/或檢查,其運作狀況符合消防處處長訂明適用於該建築物/處所的《最低限度之消防裝置及設備守則》中的規格/要求,以及最新的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》中的要求,以證明其性能良好,除在第三部分中詳列的裝置/設備欠妥事項(如有)。

I/We hereby declare that the above installations/equipment has/have been tested and/or inspected, with its/their working conditions certified in conformance with the specifications/requirements in the Code of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment applicable to the building/premises and the requirements in the latest Code of Practice for Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment prescribed by the Director of Fire Services to be in efficient working order except defect(s) of the installations/equipment, if any, detailed in Part 3.

請將此證書張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
Please display this certificate at a conspicuous place in the building or premises for FSD's inspection.

獲授權簽署人簽署 Signature of Authorized Signatory	
獲授權簽署人姓名 Name of Authorized Signatory	LEUNG KAM HING

註冊編號 Registration No.	RC1/0361;RC2/0051
註冊消防裝置承辦商名稱 Name of Registered Fire Service Installation Contractor	Tung Hing Lung Fire Fighting Equipment & Engineering Co. Ltd.
聯絡電話 Telephone	[redacted]
電郵地址 Email address	[redacted]
日期 Date	14/02/2026
備註 Remark	

F.S. 251 (Rev. 1-2025)